Porównanie tłumaczeń Wyjścia 30:14

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Każdy przechodzący do spisanych, od dwudziestego roku życia wzwyż, niech złoży szczególny dar dla JAHWE. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Należność tę uiści każdy od dwudziestego roku życia wzwyż. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Każdy podległy spisowi, od dwudziestego roku życia wzwyż, odda JAHWE ofiarę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Ktokolwiek idzie w liczbę ode dwudziestu lat i wyżej, odda podarek Panu. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Którego mają w liczbie, ode dwudziestu lat i wyższej, da okup. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdy podległy spisowi z synów Izraela, mający dwadzieścia i więcej lat, złoży tę ofiarę Panu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdy, kto podlega spisowi, od dwudziestego roku życia wzwyż, niech da dar ofiarny dla Pana. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdy od lat dwudziestu wzwyż podlegający spisowi złoży dar ofiarny dla JAHWE. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdy, kto ma dwadzieścia lub więcej lat i podlega przeliczeniu, zapłaci go JAHWE. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Każdy przeliczony, począwszy od dwudziestego roku życia i powyżej, ma złożyć tę ofiarę dla Jahwe. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Każdy, kto zostanie policzony, kto będzie miał dwadzieścia lat i więcej, da wyznaczony dar dla Boga.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний, що проходить перепис від двадцятьлітних і вище дадуть дань Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Każdy, kto przychodzi do spisujących, od lat dwudziestu i wyżej, niech da tą daninę WIEKUISTEMU. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Każdy, kto podlega spisowi, od dwudziestu lat wzwyż, złoży daninę JAHWE. |